

УДК: 431. 164

О ФОРМИРОВАНИИ НАУЧНОГО ЯЗЫКА И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

А.А.Ахметова
Akhmetova Aigul

Казахский агротехнический университет им. С.Сейфуллина,
г. Астана
S.Seifullin Kazakh Agrotechnical university

The creation of a scientific language in Kazakh terminology is considered in the article. The contribution of Alash intelligentsia and especially Akhmet Baitursynov in the creation of a scientific language is examined in it. The forming of scientific technical terms is also under the consideration.

История развития казахской терминологии прошла длительный этап. Последние исследования, посвященные развитию терминологии можно проследить в трудах Ш. Курманбайулы [1, 118]. Ученый утверждает, что историю развития казахской терминологии можно разделить на 4 периода:

1 период – со второй половины XIX века по 1910 годы XX века

2 период – с 1910 по 1930 годы

3 период – с 1930 по 1990 годы

4 период – с 1990 г.

Развитие терминологии связано с развитием науки и техники. Так, с развитием науки и техники национальные кадры внесли большой вклад в развитие терминологии. Но следует отметить, что уровень развития специальной лексики неодинаковый. Например, формирование терминов казахского языкознания произошло быстрее, чем термины сельского хозяйства, географии, ботаники и др. наук. Это связано с созданием научных трудов, учебников, терминологических словарей. В казахском языке такие научные труды стали появляться в начале XX века. В связи с этим, этот период следует считать периодом становления казахской терминологии. Следует отметить, что свидетельством вышеуказанного являются вышедшие в свет в начале XX века труды ученых Елдоса Омарова «Пішіндеме», «Адам анатомиясы» Халела Досмухамедова, «Жан жүйесі» Жусипбека Аймауытова (о психологии), «Педагогика» Магжана Жумабаева, «Растениеводство» Жумахана Кудерина, «Есеп тану» Миржакыпа Дулатова и первые русско-казахские терминологические словари «Орысша-қазақша әскерлік атаулары», «Пән сөздері», «Атаулар сөздігі». Также необходимо отметить, что в данных работах 90 процентов терминов составляют исконноказахские слова или названия, созданные на их основе, а иноязычные слова не превышают 15 процентов. Также, в 1926 году вышли в свет «Кұрылыс материалдары» М. Ауезова и в 1931 году учебник А. Еркекова «Математика» для высших учебных заведений. Таким образом, исходя из вышесказанного следует отметить, что 1920-1930 годы являются началом становления научно-технических терминов.

Говоря о становлении научного языка, научных терминов, нельзя не отметить труды А. Байтурсынова в области языкознания. Созданные им тер-

мины зат есім, сын есім, сан есім, етістік, үстеу, қосымша, жалғау, жұрнақ и другие используются до сих пор. Также необходимо отметить, что А. Байтурсинов стоит у истоков казахского языкознания. Он является основоположником терминов не только казахского языкознания и литературоведения, но и автором терминов относящихся к истории, этнографии, методике и культурологии. А.Байтурсинов при создании научных терминов мастерски использовал все возможности национального языка, расширил сферу использования казахского языка в сфере науки и образования. Также следует отметить, что представители партии «Алаш», руководителем которого был А.Байтурсинов, являются создателями терминологического фонда казахского языка, т.е. основоположниками научной терминологии казахского языка. Кроме того, следует отметить, что термины, созданные и утвержденные представителями партии «Алаш» в начале 20 века, до сих пор находятся в употреблении. Например, термины в сфере энергетики: өткізгіш - проводник, серпімділік - упругость.

Стремительный рост современной науки и техники требует от лингвистов обращения особого внимания проблемам теории и практики терминологии. Анализ научной литературы показывает, что в терминологической системе любой отрасли науки и техники имеются недостатки. Недостатки, общие для всех сфер, выделил в своем труде Д.С.Лотте :

1. Во многих случаях термины являются многозначными даже в пределах какой-либо одной дисциплины (области знаний, отрасли техники); каждый из таких терминов обслуживает два или более понятий, иногда весьма близких, иногда же совершенно разнородных.

2. Многие термины являются синонимами, т.е. одно понятие часто обозначается двумя или несколькими терминами.

3. Для отраслевой терминологии характерным недостатком является наличие терминов, которые не имеют твердо фиксированных значений.

4. Большие группы терминов в каждой системе являются недостаточно точными или даже совсем неточными.

5. Многие термины очень громоздки, в них много лишних служебных слов, они неудобнопроизносимы и слабо связаны с другими терминами [2, 7-8].

В казахском языке система терминов энергетики, телекоммуникации и связи находится на уровне, требующем особого внимания. Причиной этого являются:

1. В стране в сферу науки и техники внедряются новые технологии, в производстве используются иностранные оборудования. Также следует отметить, что у подавляющего большинства этих оборудования, техническая характеристика дана на другом языке.

2. Недостатки, связанные с непониманием основного значения слова.

3. Отсутствие системности при переводе терминов, близких по смыслу.

4. Использование терминов другой сферы.

5. Употребление в языке терминов без перевода.

Научный язык - явление сложное. Термины составляют основу научного языка. Как известно, с развитием науки и техники язык пополняется новыми терминами, которые обогащают литературный язык. Так, в эпоху развития науки и техники терминологическая лексика является источником обогащения литературного языка.

На настоящем этапе Казахстан находится на пути создания цивилизованного государства. И в числе важных задач, которая ставится перед специалистами, является пополнение языка техническими терминами, соответствующими требованиям времени. Также для предотвращения недостатков, указанных выше, следует учитывать следующее положения:

1. Как и представители партии «Алаш», при создании терминов необходимо использовать все возможности казахского языка, т.е. в образовании терминов следует брать за основу казахские слова.

2. При формировании терминологического фонда, термины, как источник формирования, следует рассматривать только в исключительной ситуации, т.е., в первую очередь, необходимо обращаться к словарю родственных языков.

3. Определение места, роли и принципов и особенностей развития научных терминов. При этом необходимо учесть точность и краткость значения.

4. Привести в систему термины, используемые разными сферами. Например, используемые в физике, вычислительной технике, энергетике и телекоммуникации одни и те же понятия, называются разными словами. В качестве примера можно привести словосочетания, используемые в телекоммуникации: «линия связи» - байланьс жолы, «узел связи» - байланьс торабы, «сеть связи» - байланьс желісі, к сожалению, в вычислительной технике и энергетике используется как «линия связи» - байланьс желісі, «узел связи» - байланьс түйіні, «сеть связи» - байланьс торабы.

5. Исключение вариативных слов.

Таким образом, в заключении следует отметить, что при образовании научно-технических терминов необходимо учитывать требования, предъявляемые к образованию терминов и образовывать термины на основе национального языка.

Литература:

1. Курманбайұлы Ш. Қазақ лексикасының терминденуі. - Алматы, 1998 ж.
 2. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. - Москва, 1961 г.
-